

特載

勞工賠償規則須知

林玉成 朱潔英編撰

一位勞工因飲酒過量而於工作崗位中受傷，是否可獲得勞工賠償？這是值得人懷疑的，照道理勞工因酒而受傷，應歸於咎由自取，不能獲得賠償。但根據勞工賠償規定，該勞工若因「受傷」，則可獲得勞工賠償，其理由是勞工雖因酒而受傷，但該勞工受傷時，亦在從事其職務，故亦可獲得賠償。現舉一例子：有「勞」飲過量的酒後，企圖攀登船桅進行工作，不幸從船桅上跌下海中而溺斃，此種情形，該勞工則可獲得賠償，但屬輕微者則不能賠償。有關個人衣服物品的損失，除了眼鏡、假牙及助聽器等外，其他物品則不能獲得賠償。

心臟病發作的賠償
一位勞工於工作崗位因心臟病發作而身亡，根據勞工賠償署所訂，將不會獲得勞工賠償，其理由是根據醫學上理論，努力工作並不會損害心臟的健康，更不會因工作而引起心臟病的發作。勞工因工作而令心臟受傷，亦有向勞工賠償署求賠償，但必須呈交有關健康近況詳情，然後由勞工賠償署人員審定是否因工作而引起該病源。賠償與否則由勞工賠償署決定。

醫療援助的部門
勞工賠償署為使受傷勞工能早日獲得痊癒，及供給一切醫療服務，支付一切有關治療費用等，特別設立醫療援助部門，專門處理以上的事件，醫療援助部門更分別聘有各科專科醫生，任由受傷勞工選擇。只要勞工賠償署認為確有所需則可。其一切住院費用，物理治療費用等，亦均由勞工賠償署負責。當受傷勞工住院接受治療，如有意離開前往別省醫治，亦可向勞工賠償署及醫生申請，倘對其病況有利而無害者，則會獲得批准。

身體受傷的賠償
一位勞工因工作關係致令身體受傷，皆屬因工受傷，是可以獲得賠償。倘若因工業上所發出之嘈雜聲致使一位勞工耳部受傷，而令該勞工聽覺受損者，均可獲得賠償。勞工賠償署則會為受傷勞工進行聽覺神經治療，以及供應需要的助聽器（耳聾機），包括耳塞及耳罩。倘若眼部受傷，除了接受眼科治療之外，如有所需，更會免費為傷者配戴眼鏡。

促進中加友誼文化
章大使訪點城紀盛

當章大使講話的時候，全場響起了熱烈的掌聲。章大使以普通話及流利的英語，他在卅年前和朗華先生交往時，就已看到亞省美麗的風景照片，當時他就希望有一天能親臨此地，今天這個難得的願望，終於得到實現，並與朗華先生會，到朗華先生的故鄉金勞斯去訪問。

交通銀行香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
辦理各種存款 匯兌 儲蓄 貸款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話H-259261-H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

誠聘專洗地毯
新法專洗地毯，工作負責，價錢老實，免費報價。請電二五五八六六〇

業主自賣
釣魚及旅遊勝地，土名，電油站及屋兩間，連地九畝，好入息，可發展，合家庭經營，全價十三萬五，詳情請函：Mr. Vince, Box 8, Smithers, B.C. 或電486-6665 Collect黃先生

埠仔餐館宜什工壹名
長期工作，有意者請上午九時至下午七時電話六八一〇七二七

聯合清潔公司
專洗餐館地毯，一流方法洗，工作快又清潔。電話298-3801與謝先生接洽。

小鎮旅館百貨店等出賣
位於Spuzzum, B.C. 去沙河，河映天然風景，穩妥的餐館與餐館，外賣生意，露天餐館，小百貨商店，相鄰有三睡房住宿，另汽車站，另有工友住屋，位於橫貫全加第一公路，因必項往非洲，取價三十六萬，定銀再五萬，或批租，與 Linda Rivest, Gen. Delivery, Spuzzum, B.C. 電話12-863-2263洽商

有房出租
適合女性居住，如意者下午六時至十時電話五五四一三〇八四洽

共同管理柏文組出賣
Villa Verde, 1611 E. 3rd Ave. Vanc. B.C. 每日下午二時至七時，週末一時至五時開放，請來親自參觀，甘賞此等豪華寬闊的柏文組，為你所有與享受，取價由二萬九千元起，定銀五百元，另政府第二期按揭。電話 Mrs. Brinkworth 433-3346 or Mr. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B.C.) Ltd. 879-7571

新單人房出租
廚廁齊備，有傢俱，適合單身女士。請晚六時後電話二五三六四四三

樓上全層出租
本你比區，三房兩廳，交通方便，下午六時至十時電話二二一五五三三洽

土庫有兩房出租
宜單身或學生，請晚六時後電話二五五〇六七〇

投資良機
①家庭或藥店連實業，位在住宅區，有兩個睡房居住，地大及生意好，業主退休，開價七萬多。
②三年新寫字樓一座，位在商業地方，入息好，業主離埠急賣。
③二十六年實業，兩個睡房及土庫，近學校及搭車方便，開價四萬多。
④觀新屋用上等材料建築，位於交通方便，近學校及市場，開價七萬多。
Jim Fong 住家：733-4736 公司：321-6881 Block Bros. Realty Ltd.

雲東水嘸
3885 Rupert Street, Van. B.C. 435-1010 晚上 437-8239
蘇卓如主理
按裝修理水嘸請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

永興裝修公司
油漆、木、土庫、閣樓、水喉、廁所、家庭電器、新舊房屋、接裝修理、大小工程、無任歡迎。
電話：八七四一八四六三

新屋出賣
近卑詩大學高尚住宅區，三睡房，三個壁爐，家庭房光猛大廳，遊戲室，酒吧，地闊八千尺，長一百一十尺，遍植樹木，環境幽雅，適合醫生，律師及上級階層人士，價廉物美，定價十四萬元，定銀三萬元，業主自賣，無須貸款，有意者請來電與屋主洽商。電話：五二四一六四九八

當奴地氈傢俬公司
Donald Wholesale Agencies Ltd.
有各色平靚地氈平賣，時款傢俬，燈飾一切，以發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品：陳列室
4325 Main St., Vancouver, B.C.
電話：874-9232 與陳君接洽

金星工藝裝飾公司
GOLDEN STAR CRAFTS DECORATION CO.
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 681-7738, 254-2937
專營商店 住戶茶樓 內外裝修 古典傢俬 巨幅壁畫 招牌廣告 工藝品 工藝品 常備現貨 歡迎外埠 來函訂製

黃望俠公證人旅行社
香港來回機票四百九十九元起另有特別正航機票無須美國轉機各埠機票常便每月各遊覽團開出請來面詢
代理省府政府車牌汽車保險住屋商業樓火燭保險簽證文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C. 電話：684-0938

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 無任歡迎

聘請餅店經理
某華人經營餅店，因擴充業務，擬聘華人經理一名，任務包括管理、經營、財務之運用，並負責一切文件帳目，購買中式餅食用料機器，協助策劃擴充業務，並用英語粵語台語及客語接電話訂單。
申請人須有大學程度，能說流利英語粵語台語及客語，對會計中式餅食、禮餅業務及人事管理有豐富經驗者，有進取心，每星期工作六天，薪金優厚，有意者請親帶中英文履歷書寄：4150 Brant St., Vancouver, B.C.

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P2 Tel. 681-6037
好消息
各款運動鞋 全部九折
優待學生

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935
本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。本行並設有華僑匯款、旅行支票、政府公債、實業貸款、房屋按揭、退休計劃及最新的儲蓄計劃。存款有政府保障每戶式萬元萬無一失
營業時間：星期一至星期五 上午九時至下午五時 星期五上午九時至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製 價格公平 招牌保證
雲埠秘書路蔡根遂立正

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
利息優厚 定期存款 (六年期) 9 1/4 厘 活期儲蓄 7 1/4 厘
開私人支票戶口 配合活期儲蓄 最適合個人所需 詳情歡迎接洽
Bank of Montreal The First Canadian Bank

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
免費估價 歡迎詢問
TEL: HOWE TONG 687-2215, 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada
商業地皮約130x122呎，最少可建十間舖，和樓上亞柏文，位溫哥華旺街，開價卅五萬元，現款十萬，餘額充給業主。
商業樓於Powell街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，廉過買住宅屋。
八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50x180呎，年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾州七街，近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
觀屋二房一廳，地寬38x122呎，近 Kingsway 交通便利，定價三萬五千元。
尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問，並免費帶僑胞估價房屋。

100

新到大幫
半乾鮮吊片尤魚
罐頭蕉，涼粉，
精製大幫牛肉干
臘味臘腸臘鴨發行

(三)

三，下午七時至九時開始，學費二十五

三，下午七時至九時開始，學費二十五

二，下午七時至九時開始，學費二十五

校址：六六八二緬街
電話：325-7965
324-7025

專營各種新舊電
爐，霜櫃，洗衣
機，及各款收音
機，麻雀燈等。
兼有名師修理上
項多種電器用具
工精價廉。

適合住家，辦公室，餐廳及公廨用。色

卷之四

S

擴充生意大平賣

九元五毛，各類微損壞時代

來購買難尋水喉機具。

南
携
獎
券
到
本
公
司
領
獎

五九七一三一
四九五七七一
四四八九五六
二二六五〇五
三四三九五九
三四五六三
四四五三〇一
五四三四一〇
三四三三三三
四四九八四八

四四五八七
四四九六〇
五一九三〇
四四五五二
三四三三三
九五三九四
三四二九九
三四二八九
五一八二二
五二七三五

直接進口
雲南白藥
批發零售
壹律歡迎

[illegible]

快捷利便

◁ 新到特製鋼質 ▷

蝦餃皮夾

水喉及土庫，大小

2020 Maureen Ct. North Dumbaby

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

遊寒臘地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八八一—五八五六
太平洋旅行社 林國良 陳國良 啓

129 Keeler Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7395

各種香煙麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

R.R.S.P. 減稅！
 那一種最好？
 對閣下有利？
 抑或對閣下不利？
 我們能給閣下一個忠實的答案
 MANUFACTURERS' LIFE
 電話六八四·壹三七七
 華埠代理人黃文生
 吳悅榮全啓

EMPORIUM LTD.
 29 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 電話：682-2244

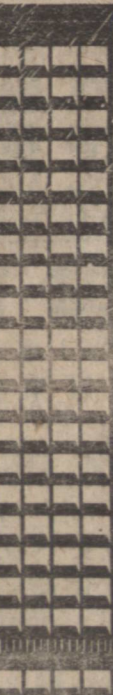
補腎佳品；	男女拖鞋	瓷器碗碟	罐頭食品	海味咸魚	地道藥材
亞拉市架	兒童玩具	家庭用品	送禮糖菓	蜜棗紅棗	參茸補品

海狗舉丸

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號

屍藏妻殺道婦守不

「閉上你的嘴，」唐桂南高聲叱喝，「住口，有你有睡！」

「我偏偏不睡，」陳蓮蓮不聽話，仍像往日一般，跟丈夫對吵起來。

論吵架，桂南比不上唐桂南，過，會已經不造聲，陳蓮蓮舊話絮絮，

「閉上你的嘴，」唐桂南高聲叱喝，「住口，有你有睡！」

「我偏偏不睡，」陳蓮蓮不聽話，仍像往日一般，跟丈夫對吵起來。

論吵架，桂南比不上唐桂南，過，會已經不造聲，陳蓮蓮舊話絮絮，

唐桂南盛怒之下，疾言厲色向他責備。

陳蓮蓮不服，仍像往日一般，跟丈夫對吵起來。

論吵架，桂南比不上唐桂南，過，會已經不造聲，陳蓮蓮舊話絮絮，

「閉上你的嘴，」唐桂南高聲叱喝，「住口，有你有睡！」

「我偏偏不睡，」陳蓮蓮不聽話，仍像往日一般，跟丈夫對吵起來。

論吵架，桂南比不上唐桂南，過，會已經不造聲，陳蓮蓮舊話絮絮，

唐桂南用袖子拭抹額上的汗，誰知沾染袖上的除了汗之外，還有許多鮮血，是從傷口流下來的。

「你這命，我跟你拼！」唐桂南高聲叱喝，「住口，有你有睡！」

「我偏偏不睡，」陳蓮蓮不聽話，仍像往日一般，跟丈夫對吵起來。

論吵架，桂南比不上唐桂南，過，會已經不造聲，陳蓮蓮舊話絮絮，

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

香港影星紅星王麗、小童、唱家班甜姐兒、步雲、小姐九月十日開始。傳大姐嬌滴滴、鍾情先生領導大樂隊伴奏。

地址：雲華華片打街東一四一至一四七號 電話：六八三

樓酒大冠金

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西士喜華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)

營業時間：上午十時至下午十時
每逢星期三休息

本報廣告 功效宏大
報導詳實 改革內容
印刷部門 承印文件
單據表冊 信紙咭片
結婚喜帖 壽辰賀柬
起貨快捷 歡迎賜顧
電子影印 即影即有

中西餐館連實業出賣
離錦城七十餘哩，獨市唐餐，做遊客賺錢生意，有濃濃酒牌，餐廳共有九十個座位，大平賣，晚上七時至十時電話三二四、二〇三九陳洽

精工餐椅沙化換面
公司，工廠，餐館等，坐椅，請電話：六八二一三五二五(請用英語)
廿四小時服務

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
688-7018
全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

各江雜貨
地道藥材
膏丹丸散
瓷器碗碟
零沽批發
極表歡迎

加拿大首換

人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、扣除入息稅、退休儲蓄金、電話極表歡迎。

奇華餅家

KEEFER BAKERY
佳節將至
中秋月餅
皮薄餡靚
斤兩十足
名貴裝璜
送禮大方
不論多少
歡迎預訂

217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

行發貨雜生萬廣

KWONG MAN SANG & CO.
436 PENDER STREET EAST, VANCOUVER B.C.
853-5032

新到貨品
江門白菜干
東莞圓枝竹
甘藷粉葛湯
金鈎豆板醬
豉油王菜片
梅林油炆笋

花旗蝦米
漢口粉絲
清水白果
罐裝咸魚
桂圓肉
各式果甫

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

黃金榮
活氏棧房清貨大平賣
有甚多貨物，良機難得
因本公司存有電器、傢俬、睡房傢俬、洗衣機、梳化椅、餐室椅、冷冰櫃、及其他零件，同一商廠出品，或將不製造等貨品。本公司棧房塞滿貨物，無地方接納新來貨品，迫要立即清貨大平賣，節儉良機莫失，請早來選購，較為相宜。

司公業實打片

Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,
本號代理
各項買賣
房屋公賣
大小生意
按揭貸款
代收房租
服務忠誠
歡迎惠顧

達民電器

承接工商業電力工程 免費估價
修理開關水喉
電話：253-0738, 684-7934

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

二鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹹水牛什

營業時間：上午十一時至凌晨二時
每星期營業七天

廠麵華南

Top-Yu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：\$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價機票，前往日本、台灣、香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點間領 Edmonton 424-3188
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

司公食肉昌元

DOLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味花膠
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理開關水喉
電話：九八六一

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器，免費估價，電器修理。
電話：九八八八

周愛權視光學博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

迎美九備並

